

Ⓢ Інструкція по обслуговуванню автомата для подачі води для господарського використання

Ⓢ Руководство по эксплуатации автомата водоснабжения в домашнем хозяйстве



5




Art.-Nr.: 41.768.70

I.-Nr.: 01016

HWA **1100 NIRO**

## 1. Вказівки по техніці безпеки



- Уважно перечитайте інструкцію по обслуговуванню автомата і дотримуйтесь її вказівок. За допомогою цієї інструкції ознайомтесь з приладом, його правильним застосуванням, а також з вказівками по техніці безпеки.
- З допомогою відповідних заходів слід запобігти втручанню дітей.
- В зоні дії прилада користувач несе відповідальність перед іншими особами.
- Перед запуском в експлуатацію слід за допомогою кваліфікованого тестування забезпечити, щоб були вжиті всі необхідні заходи щодо електрозахисту.
- Під час роботи насоса в середовищі, що подається, не повинно бути жодних людей.
- **Увага!**  Для стоячої води, в садових та плавальних ставках і в їх оточуючому середовищі допускається використання насоса тільки разом з автоматичним вимикачем диференціального захисту з спрацьовуючим номінальним струмом до 30 мА (згідно VDE 0100, частини 702 і 738). Насос не придатний до застосування в плавальних басейнах, дитячих басейнах будь-якого типу та інших водоймах, в яких під час роботи насоса можуть перебувати люди або тварини. Робота насоса під час перебування людини або тварини в небезпечній зоні не дозволяється. Проконсультуйтеся в свого спеціаліста-електрика!
- Перед кожним застосуванням проведіть візуальний контроль прилада. Не користуйтеся приладом, якщо захисні пристрої в ньому пошкоджені або зношені. Вимкніть захисні пристрої.
- Використовуйте прилад виключно у відповідності за його призначенням, вказаним у цій інструкції по обслуговуванню.
- Ви відповідаєте за техніку безпеки в зоні дії прилада.
- Якщо в зв'язку з частим застосуванням

кабель насоса або штекер пошкоджені, то кабель ремонтувати не можна! Пошкоджений кабель потрібно замінити новим кабелем. Цю роботу має право виконувати тільки кваліфікований електрик.

- Напруга 230 вольт змінного струму, яка вказана на шильдику насоса, повинна відповідати наявній напрузі в електромережі.
- Ніколи не можна піднімати, переміщати або закріплювати насос за допомогою мережевого кабеля.
- Слід забезпечити, щоб зона використання електричних штекерних з'єднань була захищена від попадання в неї води, і щоби штекерні з'єднання були захищені від вологи.
- Перед початком роботи насоса слід витягнути мережевий штекер з розетки.
- Слід уникати того, щоб на насос був безпосередньо направлений струмінь води.
- За дотримання місцевих вимог щодо правил техніки безпеки і монтажу відповідальність несе користувач (При можливості проконсультуйтеся в кваліфікованого електрика).
- Користувач повинен запобігти виникненню пошкоджень насоса внаслідок затоплення приміщень, вживши відповідних заходів (наприклад, встановити аварійну сигналізацію, встановити резервний насос тощо).
- При можливому виході з ладу насоса ремонтні роботи повинен проводити тільки кваліфікований електрик або відповідна сервісна служба.
- Використовуйте виключно запасні частини фірми Eipheil.
- Не можна, щоби насос працював насухо (без наявності води) або з повністю перекритим всмоктуючим трубопроводом. Якщо неісправності насоса виникли внаслідок його роботи насухо, то гарантія виробника пропадає.

## 2. Стійкість

Максимальна температура рідини, що подається, при довготривалому режимі не повинна перевищувати +35 °С.

Цим насосом не можна транспортувати ніяких горючих рідин, рідин, що виділяють газ, та вибухонебезпечних рідин.

Слід також уникати подачі агресивних рідин (кислоти, луги, рідина, що просочується з силосних башт і т.д.), а також рідин з абразивними матеріалами (пісок).

### 3. Використовування за призначенням

#### Сфера застосування

- Для зрошування і поливання зелених насаджень, грядок з овочами і садів
- Для роботи з дощувальними установками
- Разом з фільтром для попередньої очистки для забору води із ставків, струмків, бочок та цистерн з дощовою водою, джерел.

#### Середовище, що транспортується насосом

Для подачі відстояної води (прісної води), дощової води або легкого луѓу для прання/побутових стічних вод.

### 4. Технічні параметри:

Живлення від електромережі:	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	1100 Вт
Подача насоса макс.	4600 л/год.
Напір насоса макс.	48 м
Робочий тиск в насосі макс.	4,8 бар
Висота всмоктування макс.	6 м
Тиск і стик всмоктування:	1" IG
Температура води макс.	35 °C

### 5. Монтаж перемикача розходу рідини

- Електричний зв'язок між перемикачем розходу рідини і двигуном вже існує.
- Встановіть, будь ласка, перемикач розходу на стик тиску насоса, після чого міцно затягніть накидну гайку.

### 6. Вказівки щодо обслуговування

Для того, щоб запобігти довготривалому повторному всмоктуванню, а також

пошкодженню насоса камінням і твердими чужорідними тілами, ми принципово рекомендуємо застосовувати фільтр для попередньої очистки та набір, в який входить всмоктуючий шланг, всмоктуюча сітка і зворотний клапан.

### 7. Електричне під'єднання

- Електричне під'єднання виконується через розетку з захисними контактами на 230 В~50 Гц. Запобіжник - мінімум на 10 ампер.
- Вмикання/вимикання насоса проводиться за допомогою вмонтованого вимикача.
- Завдяки вмонтованому термодатчику двигун захищений від перенавантаження або блокування. При перегріванні термодатчик автоматично вимикає насос, а після охолодження насос автоматично знову вмикається.



### 8. Всмоктуючий трубопровід

- Всмоктуючий трубопровід (пластмасовий шланг мін. 3/4" з спіральними елементами жорсткості) безпосередньо або через ніпель з різьбою потрібно прикрутити до стика для всмоктуючого трубопроводу (1" IG) насоса (дивись рисунок 1).
- Використовуваний всмоктуючий шланг повинен мати всмоктуючий клапан. В разі, якщо всмоктуючий клапан застосувати

UKR

неможливо, то у всмокуючому трубопроводі необхідно встановити зворотний клапан.

- Всмокуючий трубопровід, починаючи від водозабору і закінчуючи насосом, повинен бути укладений під певним кутом, нахиленим в напрямку до водозабору. Обов'язково звертайте увагу на те, щоб всмокуючий трубопровід не був укладений вище від висоти всмоктування насоса; бульбашки повітря у всмокуючому трубопроводі уповільнюють процес всмоктування і перешкоджають цьому.
- Всмокуючий трубопровід і трубопровід тиску слід змонтувати таким чином, щоб вони не спричиняли жодного механічного тиску на насос.
- Всмокуючий клапан повинен знаходитись достатньо глибоко у воді, для того щоб при зниженні рівня води запобігти роботі насоса насуху.
- Негерметичний трубопровід внаслідок всмоктування повітря перешкоджає нормальному всмоктуванню води.
- Уникайте всмоктування насосом сторонніх предметів (пісок і т.д.); при необхідності слід встановити фільтр попередньої очистки.

## 9. Під'єднання трубопровода тиску

- Трубопровід тиску (повинен становити як мінімум 3/4") потрібно під'єднати безпосередньо до перемикача розходу.
- Само собою зрозуміло, що при цьому може бути застосований 1/2"-ий трубопровід тиску, оснащений відповідними різьбовими з'єднаннями. За допомогою меншого шланга тиску подачу насоса можна понизити.

## 10. Технічні параметри перемикача розходу

Живлення від електромережі:	230 В ~ 50 Гц
Максимальний робочий тиск:	10 бар
Температура води:	60 °C

## 11. Запуск в експлуатацію

1. Встановити насос на рівному і стійкому місці
2. Під'єднати готовий до роботи всмокуючий трубопровід
3. Під'єднати насос до електромережі
4. Наповнити насос водою
5. Під'єднати готовий до роботи трубопровід тиску
6. Увімкнути вимикач ВВИМКНЕНО/ВИМКНЕНО (загоряється контрольна лампочка на вимикачі)
7. Світлодіоди на передній стороні приладу показують всі режими роботи. Як тільки прилад буде під'єднаний до електроживлення, вмикається зелена лампочка індикатора "Power" ("Струм"), одночасно світить також жовта лампочка "On" ("Увімкнено"). Жовта лампочка показує конкретний режим роботи. Протягом декількох секунд насос залишається увімкненим, щоб заповнити систему подачі водою і встановити необхідний тиск. Якщо час роботи насоса не є достатнім, щоби всмоктати воду, то загоряється червона лампочка "Failure" ("Вихід з ладу"). Тепер почніть безперервно тиснути на кнопку "Restart" ("Перезапуск") і при відкритому водопровідному крані знову почекайте до того моменту, поки не погасне червона лампочка. В залежності від висоти всмоктування і кількості повітря у всмокуючому трубопроводі перший процес всмоктування може тривати приблизно протягом 0,5 – 5 хвилин. В разі, якщо час всмоктування буде довший, то насос потрібно знову заповнити водою. Після того, як вода успішно всмокчеться, кнопку "Restart" ("Перезапуск") можна буде відпустити. Після цього закрийте водопровідний кран. Прилад автоматично вимикає насос при досягненні максимального тиску.
8. Під час процесу всмоктування всі запірні органи, які є в трубопроводі тиску (розпилювач, клапани тощо), повинні бути повністю відкриті, для того щоб повітря, яке є в трубопроводі тиску, могло вільно вийти назовні.
9. Якщо автомат для подачі води для господарського використання підключений безпосередньо до водопроводу, в якому вже є тиск води, то потрібно тільки увімкнути

насос. В цьому випадку при відкриванні водопровідного крана, розпилювача і т.п. насос автоматично вмикається і знову вимикається, як тільки припиняється потік води. **Увага!** Автомат для подачі господарської води вимикається тільки в тому випадку, якщо потік води зупинити повністю (на 100 відсотків).

10. Якщо автомат для подачі води для господарського використання після використання знову від'єднати і забрати, то при повторному під'єднанні і запуску насос обов'язково потрібно знову заповнити водою.
- Якщо електричний струм на короткий момент зникне, а потім в мережі знову появиться напруга, автомат для подачі води для господарського використання знову автоматично увімкнеться. При таких перебоях в роботі, як нестача води, закупорювання трубопроводу і т.п., загоряється червона лампочка "Failure" ("Вихід з ладу") і одночасно з сигналом про несправність спрацює аварійний вимикач насоса. Після того, як буде усунена причина несправності, потрібно натискати на кнопку "Restart" ("Перезапуск") до тих пір, поки автомат не запрацює у звичайному режимі.

## 12. Вказівки по технічному обслуговуванню

- Насос практично не потребує техдогляду. Однак при тривалому терміні служби ми рекомендуємо проведення регулярного контролю і догляду.
- Увага!**  
**Перед кожним технічним обслуговуванням слід вимикати подачу живлення. Для цього потрібно витягнути штекер насоса з розетки.**
- Перед тривалим невикористанням насоса або перед його зберіганням на період зими насос потрібно ретельно промити водою, повністю його випорожнити і в сухому вигляді покласти на зберігання.
  - Для запобігання виникнення небезпеки морозу насос потрібно повністю опорожнити.
  - Після довготривалої зупинки необхідно шляхом увімкнення/вимкнення прилада перевірити, чи ротор насоса буде бездоганно обертатися.
  - При можливому закупорюванні насоса

під'єднайте трубопровід тиску до водопроводу і від'єднайте всмоктуючий шланг. Відкрийте водопровід. Декілька разів на 2-3 секунди вмикайте насос. У більшості випадків закупорювання можна усунути таким способом.

## 13. Заміна проводки електромережі

**Увага! Від'єднайте прилад від електромережі! Якщо електропроводка несправна, то замінити її може тільки кваліфікований електрик.**

## 14. Замовлення запчастин

При замовленні запчастин слід вказувати такі дані:

- Тип приладу
- № артикулу приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер потрібної запчастини

З актуальними цінами та додатковою інформацією можна ознайомитись на сайті [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**UKR****15. Несправності****Двигун не крутиться**

Причини	Усунення несправності
В електромережі відсутня напруга	Перевірити наявність напруги
Заблоковане колесо насоса - спрацював термодатчик	Розібрати і почистити насос

**Насос не спрацьовує**

Причини	Усунення несправності
Всмоктуючий клапан не опущений у воду	Всмоктуючий клапан опустити в воду
В порожнині насоса не має води	Заповнити водою порожнину насоса
Повітря у всмоктуючому трубопроводі	Перевірити герметичність всмоктуючого трубопроводу
Всмоктуючий клапан негерметичний	Почистити всмоктуючий клапан
Всмоктуюча сітка (всмоктуючий клапан) закупорена	Почистити всмоктуючу сітку
Максимальна висота всмоктування перевищена	Перевірити висоту всмоктування

**Продуктивність насоса недостатня**

Причини	Усунення несправності
Висота всмоктування завелика	Перевірити висоту всмоктування
Всмоктуюча сітка засмічена	Почистити всмоктуючу сітку
Швидко падає рівень води	Всмоктуючий клапан опустити нижче
Потужність насоса знижена внаслідок попадання шкідливих матеріалів	Насос почистити і замінити деталі, що зношуються

**Термодатчик вимикає насос**

Причини	Усунення несправності
Двигун перенавантажений – тертя від сторонніх речовин завелике	Демонтувати насос і почистити, запобігти всмоктуванню сторонніх речовин (фільтр)

**Увага!****Не можна, щоб насос працював насухо (без води)!**

## 1. Указания по технике безопасности



- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Предотвратите доступ детей к устройству при помощи соответствующих мероприятий.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- Во время работы насоса людям запрещено находиться в транспортируемой среде.
- **ОСТОРОЖНО!** ⚠  
Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (Союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).  
Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.  
Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.  
Обратитесь за информацией к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно по назначению, в соответствии с указаниями в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабели! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные соединения находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на установку водоснабжения.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насос (например, установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения насоса ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Используйте только запасные детали фирмы Einhell.
- Запрещена работа насоса всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На повреждения насоса, которые возникли в результате работы в сухую, не распространяется гарантийное обязательство изготовителя.

**RUS**

## 2. Устойчивость

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости.

Также недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок).

## 3. Назначение

### Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников

### Транспортируемый материал

Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода

## 4. Технические данные:

Питание от сети:	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность:	1100 Вт
Производительность насоса макс.	4600 л/ч
Высота подачи макс.	48 м
Рабочее давление макс.	4,8 бар
Высота засасывания макс.	6 м
Подсоединение накачки и всасывания:	1" IG
Температура жидкости максим.	35°C

## 5. Монтаж проточного переключателя

- Электрическое соединение между проточным переключателем и двигателем осуществляется заранее.
- Установите проточный переключатель на

устройстве подключения давления насоса и прочно затяните в заключении накидную гайку.

## 6. Указания к эксплуатации

Мы принципиально рекомендуем использование предварительного фильтра и всасывающего оборудования с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать продолжительного возобновляемого всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

## 7. Подключение электрического питания

- Электрическое подключение осуществляется к штепсельной розетке 230 в - 50 Гц с защитным контактом. Предохранитель минимально 10 Ампер.
- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь сам включается.

## 8. Всасывающий трубопровод

- Привинтить всасывающий шланг (пластмассовый шланг минимально 3/4" со спиральным элементом жесткости) непосредственно или при помощи ниппеля с резьбой к подсоединению всасывания (1"IG) насоса (смотрите рисунок 1).
- Используемый всасывающий шланг должен иметь всасывающий клапан. В том случае если всасывающий клапан не может быть использован то необходимо встроить обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем



RUS

трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.

- Всасывающий и нагнетательный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механического давления на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу насоса всухую в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.



## 9. Подключение нагнетательного трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь минимально 3/4") необходимо подключить непосредственно к проточному переключателю.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг сечением 1/2". Производительность из-за маленького сечения напорного шланга будет меньше.

## 10. Технические данные проточного переключателя

Параметры электросети:	230 в - 50 Гц
Макс. рабочее давление:	10 бар
Температура воды:	60°C

## 11. Ввод в эксплуатацию

1. Насос установить на ровную и стабильную поверхность.
2. Всасывающий трубопровод проложить и подготовить к работе.
3. Осуществить электрические подключения.
4. Наполнить насос водой.
5. Установить и подготовить к работе нагнетательный трубопровод
6. Включить переключатель включено-выключено (контрольная лампочка на переключателе светится).
7. Все режимы работы указываются на передней стороне устройства при помощи светодиодов. Как только к устройству будет подключено электропитание, то включается зеленая указательная лампочка "Power" (питание), а также светится желтая лампочка "On" (включено). Желтая лампочка указывает режим работы насоса. Насос остается несколько секунд включенным для того, чтобы заполнить подающую систему водой и развить соответствующее давление. Если времени работы насоса не хватает для того, чтобы засосать воду, то светится красная лампочка "Failure" (неисправность). В таком случае нажмите и удерживайте нажатой кнопку "Restart" (рестарт) и вновь ждите при открытом кране пока погаснет красная лампочка. В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может продолжаться примерно от 0,5 минут до 5 минут. Если длительность всасывания превышает указанные величины, то необходимо вновь залить воду. После того как вода будет нужным образом вососана, можно отпустить кнопку "Restart" (рестарт). Затем закройте водопроводный кран. Устройство отключит насос автоматически при достижении наибольшего значения давления.

**RUS**

8. Во время процесса засасывания все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы имеющийся во всасываемом трубопроводе воздух мог свободно выйти.
9. Если автомат водоснабжения домашнего хозяйства подключен непосредственно к водопроводу, в котором вода уже находится под давлением, то нужно включить только насос. В этом случае насос включается автоматически при открытии водонапорного крана, распылителя и т.д. и выключается вновь, как только поток воды будет перекрыт. **Внимание!** Автомат водоснабжения домашнего хозяйства отключается только в том случае, если поток воды будет прерван на 100%.
10. Если автомат водоснабжения в домашнем хозяйстве после первого использования будет удален, то при повторном подключении и вводе в эксплуатацию его необходимо вновь заполнить водой. После кратковременного прерывания электропитания автомат водоснабжения домашнего хозяйства включается автоматически вновь как только вновь появится напряжение сети. При нарушениях производственного процесса, таких как недостаточное количество воды, засорение трубопровода и т.д. светится красная лампочка "Failure", выдается сообщение неисправности и насос отключается. Таким образом предотвращается сухой ход насоса. После того как будет устранена причина неисправности необходимо нажать кнопку "Restart" (рестарт) и удерживать до т/х пор пока агрегат не достигнет его нормального рабочего состояния.
- Перед длительным хранением или на зиму необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.
  - При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить насос.
  - После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
  - При засорении насоса подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.

### 13. Замена кабеля электропитания

**Внимание, отключить устройство от электросети!**  
**Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.**

### 14. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находится на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 12. Указания по техобслуживанию

- Насос в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.  
**Внимание!**  
**Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание установки водоснабжения, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.**

RUS

**15. Неисправности****Двигатель не запускается**

Причины	Устранение
Отсутствие напряжения электросети	Напряжение проверить
Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение	Насос разобрать и очистить

**Насос не всасывает**

Причины	Устранение
Всасывающий клапан не находится в воде	Опустить всасывающий коопан в воду
В насосной камере отсутствует вода	Залить воду в подключение всасывания
В всасывающем трубопроводе находится воздух	Проверить герметичность всасывающего трубопровода
Заборный клапан негерметичен	Очистить заборный клапан
Засорена всасывающая коробка (заборный клапан)	Очистить всасывающую коробку
Превышена максимальная высота всасывания	Проверить высоту всасывания

**Недостаточная производительность насоса**

Причины	Устранение
Слишком большая высота всасывания	Проверьте высоту всасывания
Загрязнена всасывающая коробка	Очистить всасывающую коробку
Уровень воды падает слишком быстро	Опустите ниже заборный клапан
Мощность насоса снижена из-за вредных веществ	Очистить насос и заменить запасные детали

**Температурный выключатель отключает насос**

Причина	Устранение
Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко	Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр)

**Внимание!**

Запрещена работа насоса всухую.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung

- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisia yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляє про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açikla maları sunar.
- ☉ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atestester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeb vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Sammenligning af de følgende artiklens samsvær med normen reglum Evrópuþingalagsins og eððulum fyrir vörur

### Hauswasserautomat HWA 1100 Niro

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EEG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 87 dB; L <sub>WA</sub> = 91 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEG                      |  |

**EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; EN 50366; KBV V**

Landau/Isar, den 27.09.2006

*[Signature]*  
 Weichselgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Gottelt  
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.768.70 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4176870-22-4155050  
 Subject to change without notice



☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та надавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення: Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(UKR)**

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускається лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».

- ☞ Сохраняется право на технические изменения
- ☞ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

**Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнте!**

Наші виробники підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину реєстрації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Самой собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EH 10/2006